



Instrukcja montażu hydrantów GRAS

(EN) Installation guide

(DE) Installationsanleitung

(FR) Instructions d'installation

(CS) Montážní návod

(RU) Инструкция по установке

(DK) Installationsvejledning

(IS) Leiðbeiningar um uppsetningu

(PL) Montaż hydrantu powinien być przeprowadzony w zależności od wersji hydrantu wg niniejszej instrukcji oraz zasad sztuki budowlanej przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje. Instalator hydrantu ma obowiązek sprawdzenia szczelności wykonanego połączenia z instalacją wodną. Montaż szaf hydrantowych ogrzewanych powinien być przeprowadzony przez osobę posiadającą uprawnienia do montażu **urządzeń elektrycznych**, zgodnie ze schematem na stronie 11. Po zamontowaniu hydrantu należy usunąć zabezpieczenia transportowe. W przypadku instalowania szaf hydrantowych wyposażonych w ręczny ostrzegacz pożarowy, instalator ma obowiązek sprawdzenia działania systemu. Po zamontowaniu hydrantu z zaworem automatycznym należy odkręcić zawór zasilania wodnego. Zawory odcinające hydrantów wewnętrznych muszą być umieszczone na wysokości 1,35±0,1 m od poziomu podłogi (Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dn. 7 czerwca 2010 roku Dz.U.Nr 109).

Uwaga! Wysokość montaż zaworu odcinającego powinna być zgodna z lokalnymi przepisami prawa budowlanego.

(EN) Installation of the hydrant should be made, depending on the hydrant version, according to these instructions and the principles of constructions by a qualified person. The hydrant installer is obliged to check the tightness of the connection made to the water installation. The installation of heated hydrant cabinets should be made by a person authorized to install electrical devices, as per the diagram on page 11. After installing the hydrant, remove the transport protection. In case of installing hydrant cabinets equipped with manual fire alarm button, the installer is obliged to check the system operation. After installing a hydrant with an automatic valve, unscrew the water supply valve. **Attention! The installation height of the shut-off valve should be in accordance with local building regulations.**

(DE) Die Installation des Hydranten sollte, je nach Hydrantenversion, gemäß diesen Anweisungen und den Grundsätzen der Baukunst von einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Der Installateur des Hydranten muss die Dichtheit der durchgeführten Verbindung zur Wasserinstallation überprüfen. Die Installation von beheizten Hydrantenschränken, gemäß der Abbildung auf Seite 11, sollte von einer Person durchgeführt werden, die zur Installation **elektrischer Geräte** befugt ist. Entfernen Sie nach der Installation des Hydranten die Transportsicherung. Bei der Installation von Hydrantenschränken, die mit einem Handfeuermelder ausgestattet sind, muss der Installateur die Funktion des Systems überprüfen. Schrauben Sie nach der Installation des Hydranten mit einem automatischen Ventil das Wasserversorgungsventil ab. **Achtung! Die Installationshöhe des Absperrventils sollte den örtlichen Bauvorschriften entsprechen.**

(FR) Le montage de la bouche d'incendie doit être effectué conformément aux présentes instructions, en fonction de la version de la bouche d'incendie, et conformément aux règles de l'art en matière de construction, par une personne possédant les qualifications adéquates. L'installateur de la bouche d'incendie est tenu de vérifier l'étanchéité de la connexion réalisée avec l'installation d'eau. Le montage des armoires chauffées pour matériel anti-incendie doit être réalisé par une personne habilitée à installer des **équipements électriques**, conformément au schéma à la page 11. Après le montage de la bouche d'incendie, il convient de retirer les dispositifs de protection utilisés pour le transport. Dans le cas d'installation d'armoires pour matériel anti-incendie dotées de déclencheur manuel d'alarme, l'installateur est tenu de vérifier le bon fonctionnement du système. Après l'installation d'une bouche d'incendie à vanne automatique, il convient d'ouvrir la vanne d'alimentation d'eau. **Attention ! La hauteur d'installation de la vanne d'arrêt doit être conforme à la réglementation locale sur la construction.**

(CS) Montáž hydrantu musí být proveden v souladu s typem daného hydrantového systému, dle tohoto návodu a pravidel stavebního umění, osobou s příslušnou odbornou způsobilostí. Instalátor hydrantu je povinen zkontrolovat těsnost spojení s přívodem k hydrantu. Montáž vytápěné hydrantové skříň musí být proveden osobou oprávněnou k montáží **elektrických zařízení**, dle schéma uvedeného na stránce 11. Po namontování hydrantu odstraňte přepravní zabezpečovací prvky. V případě montáže hydrantové skříň vybavené ručním zabudovaným požárním tlačítkem, je instalátor povinen ověřit funkčnost systému. Po namontování hydrantu s automatickým ventilem odšroubujte ventili na přívodu vody. **Upozornění! Ventily by se měly montovat v souladu s místními stavebními zákony.**

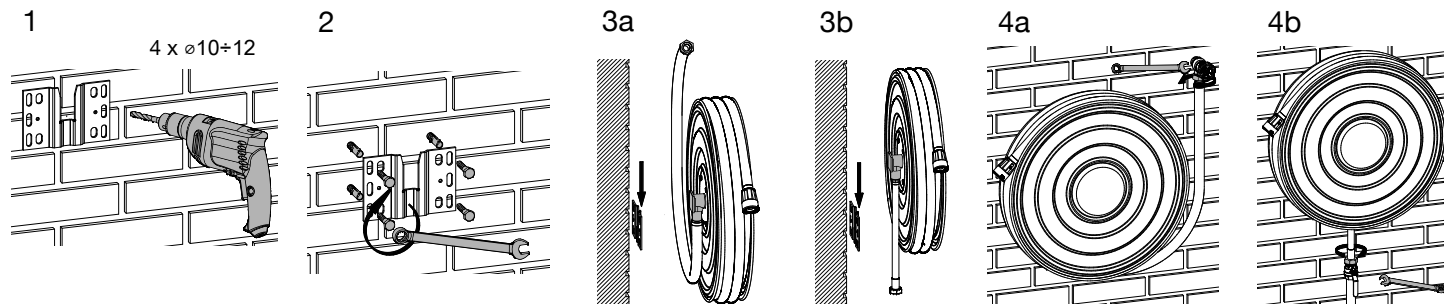
(RU) Монтаж гидранта должен выполняться в зависимости от версии гидранта согласно этому руководству и принципам строительного искусства и выполнять его должен специалист, обладающий соответствующими квалификациями. Установщик гидранта обязан проверить герметичность выполненного соединения с системой водоснабжения. Монтаж гидрантных обогреваемых шкафов должно выполнять лицо, имеющее полномочия для установки **электрических устройств** в соответствии со схемой, представленной на стр. 11. После установки гидранта следует удалить приспособления для блокировки устройства при его транспортировке. В случае установки гидрантных шкафов, оснащенных ручными противопожарными извещателями, установщик обязан проверить работу системы. После установки гидранта с автоматическим клапаном следует открыть клапан подачи воды.

Примечание! Высота установки отсекающего клапана должна соответствовать указаниям, содержащимся в положениях местного строительного законодательства.

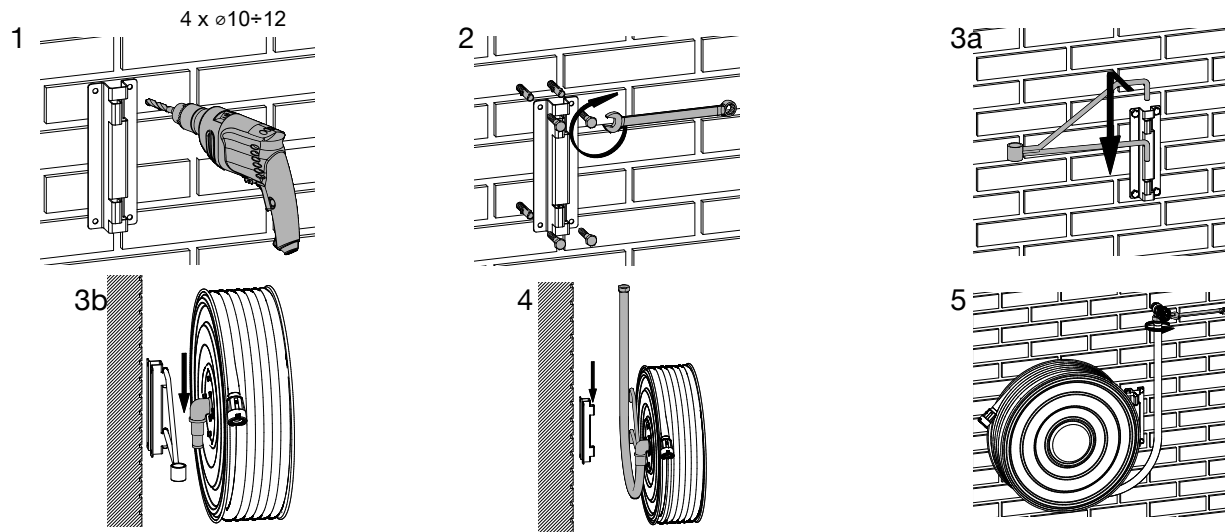
(DK) Mafhængig af type, skal installationen af slangevinder ske i henhold til disse instruktioner og bør udføres af en kvalificeret person. VVS installatoren er forpligtet til at kontrollere at alt er tæt efter installation. Installation af opvarmede slangeskabe skal udføres af en person, der er autoriseret til at installere elektriske apparater, som vist på diagrammet på side 11. Fjern transportbeskyttelsen efter montering af slangevinden. OBS! Installationshøjden på afspærringsventilen skal være i overensstemmelse med lokale bygningsregler og lovgivning.

(IS) Uppsetning brunaslönguhjóla skal framkvæmd af viðurkenndum uppsetningaraðila og samkvæmt leiðbeiningum. Uppsetningaraðili skal yfirfara þéttingar í vatnslögn að brunaslönguhjól. Uppsetning á brunaslönguhjól í upphittidum skáp skal framkvæmd af viðurkenndum rafvirkja samkvæmt teikningu á bls. 11. Eftir uppsetningu ská fjarlægja allar flutningsumbúðir. Ef handvirkur brunabóði er settur í skáp fyrir brunaslönguhjól þarf uppsetningaraðili að yfirfara vel allan búnað og tengingar. Eftir að brunaslönguhjól með sjálfvirkan vatnsloka hefur verið tengt opnið fyrir aðaloka. **Heð loka að brunaslöngu skal vera í samræmi við byggingareglugerð.**

ZWN-S (manual, automat)

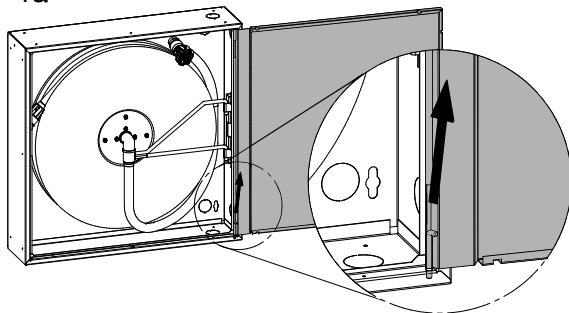


ZWN-R (manual, automat)

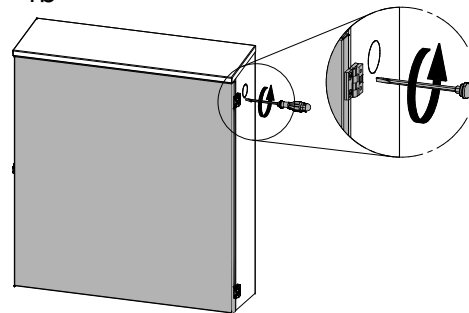


Demontaż drzwi / Door disassembly

1a

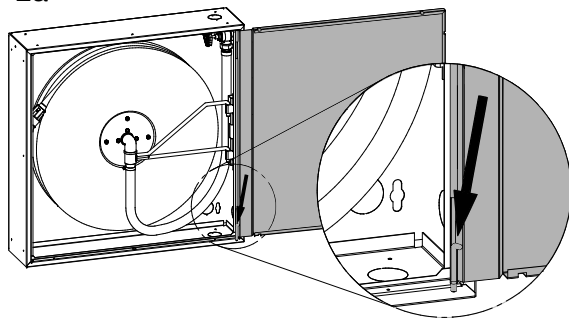


1b

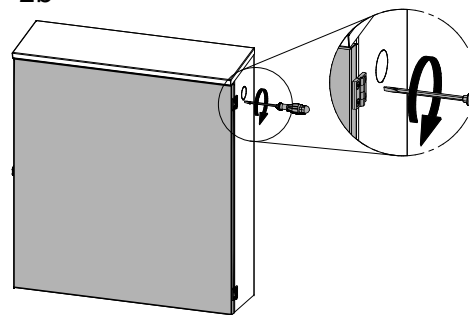


Montaż drzwi / Door assembly

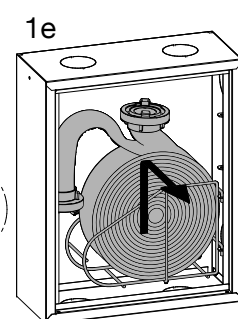
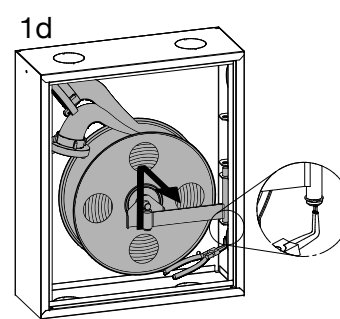
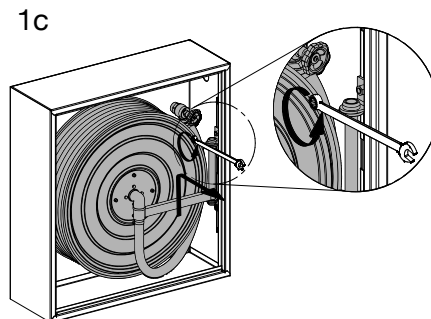
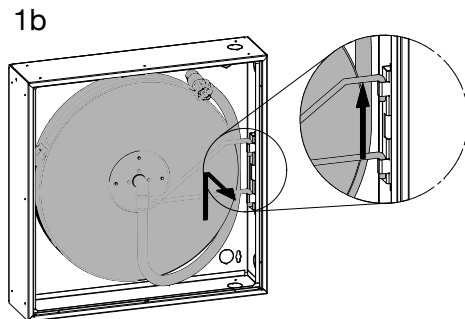
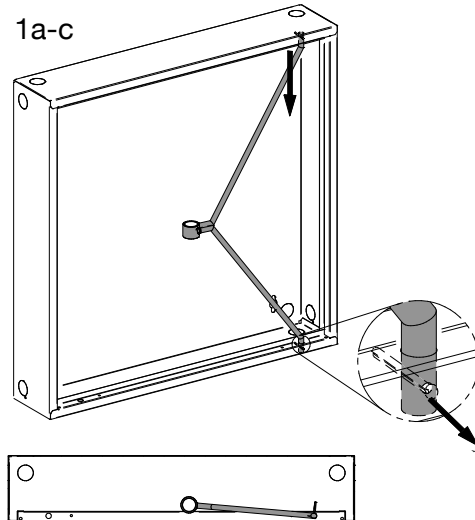
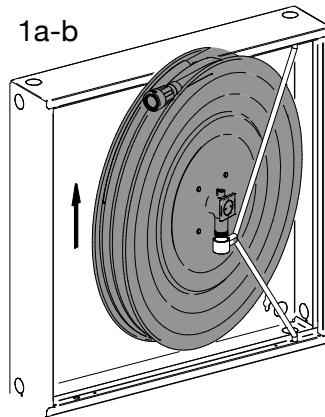
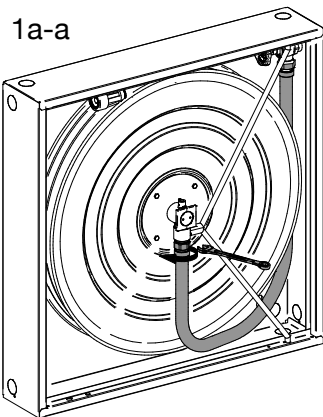
2a



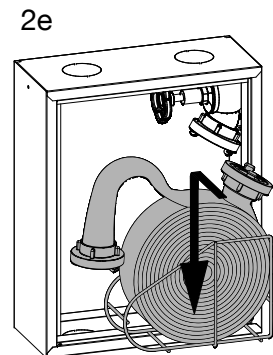
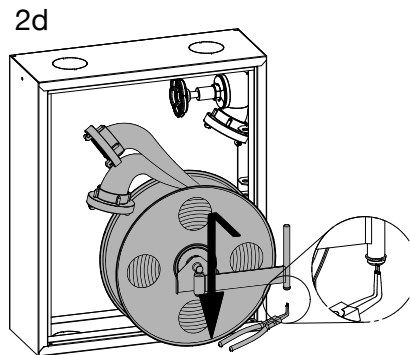
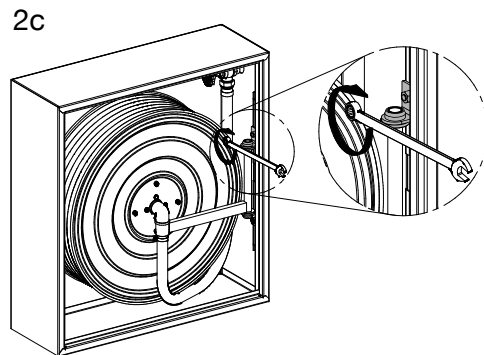
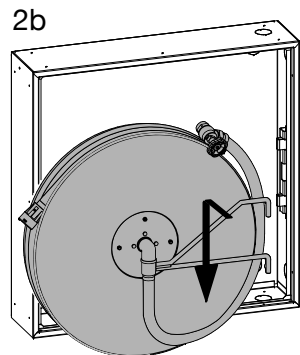
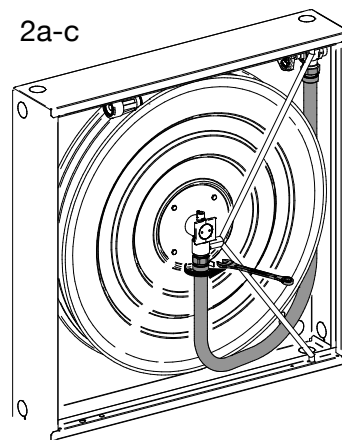
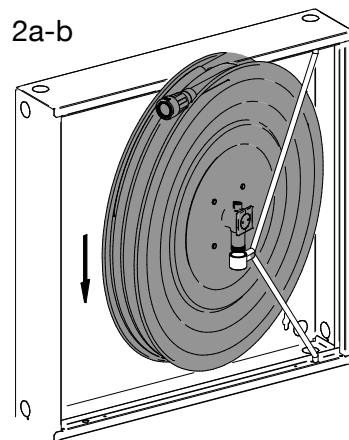
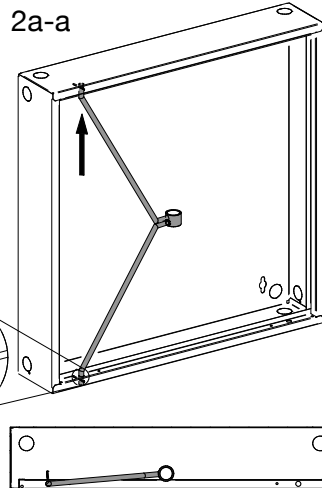
2b



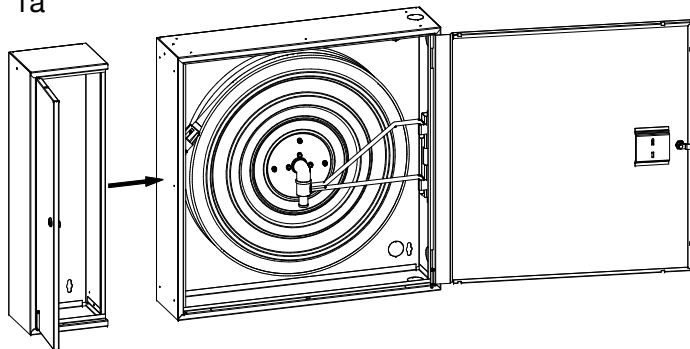
Demontaż zwijadła / Hose reels disassembly



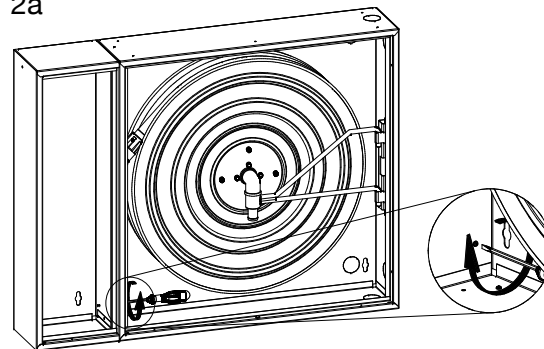
Montaż zwijadła / Hose reels disassembly



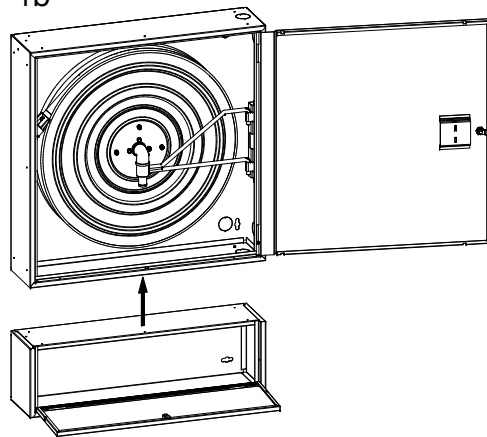
1a



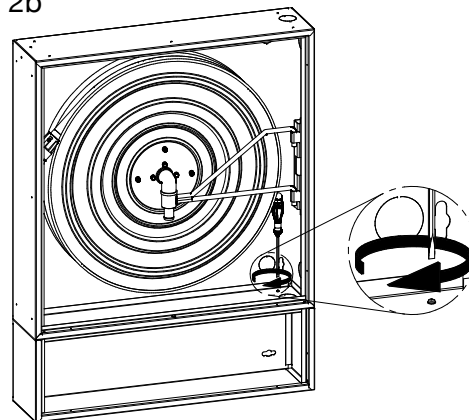
2a

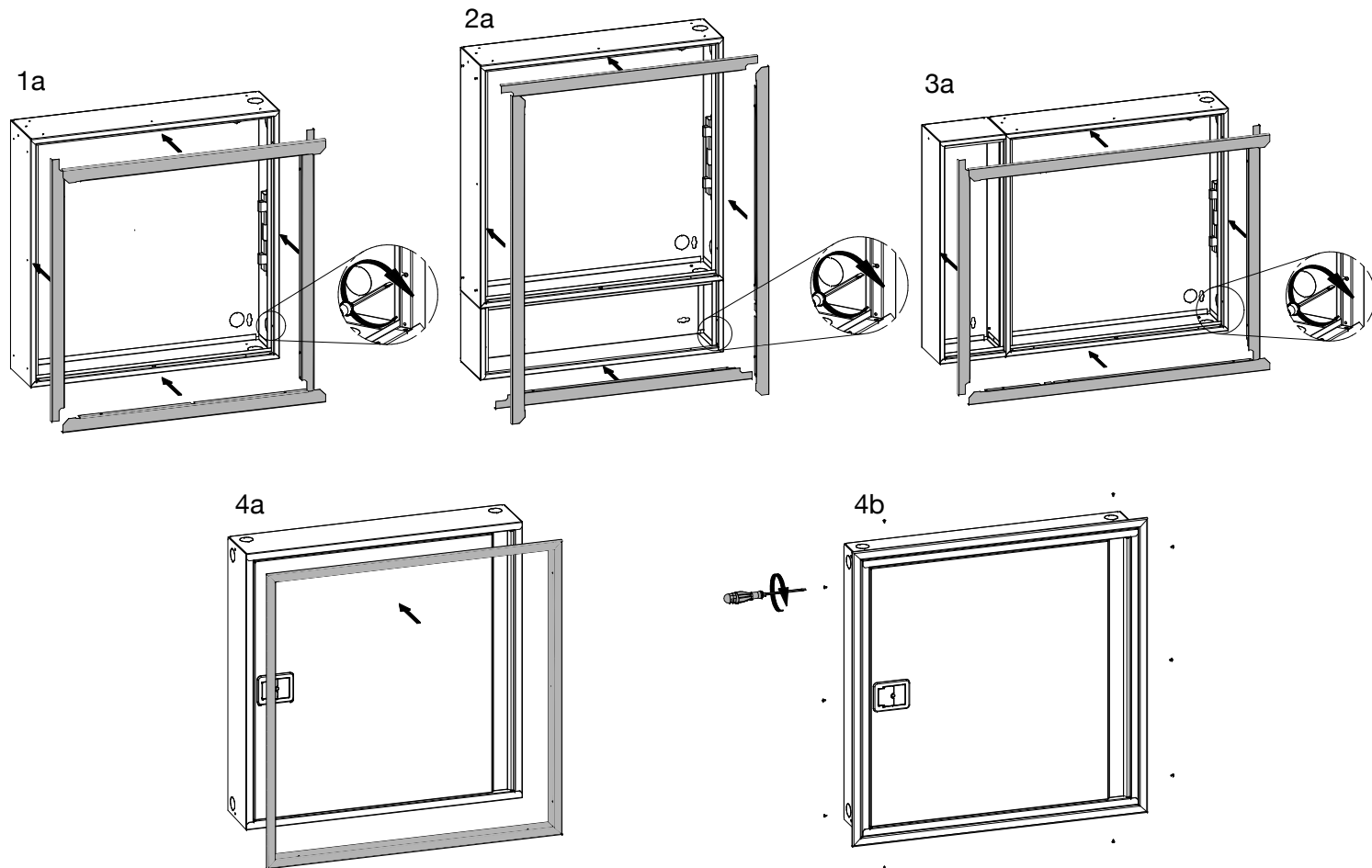


1b

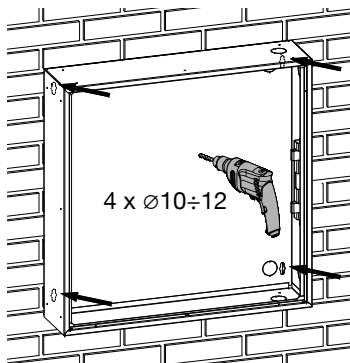


2b

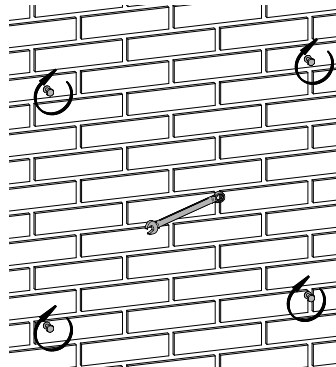




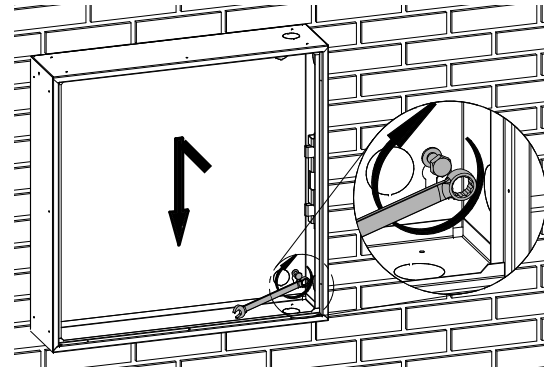
1a



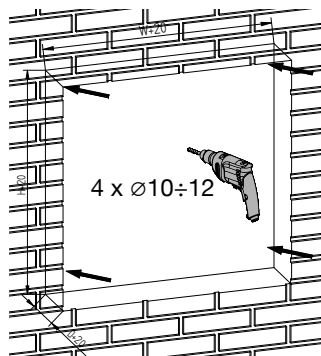
2a



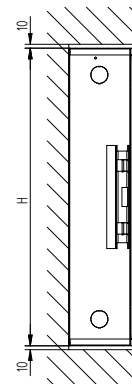
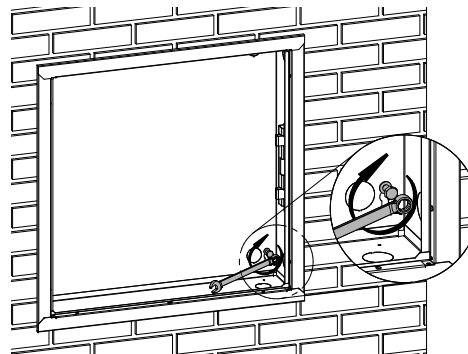
3a

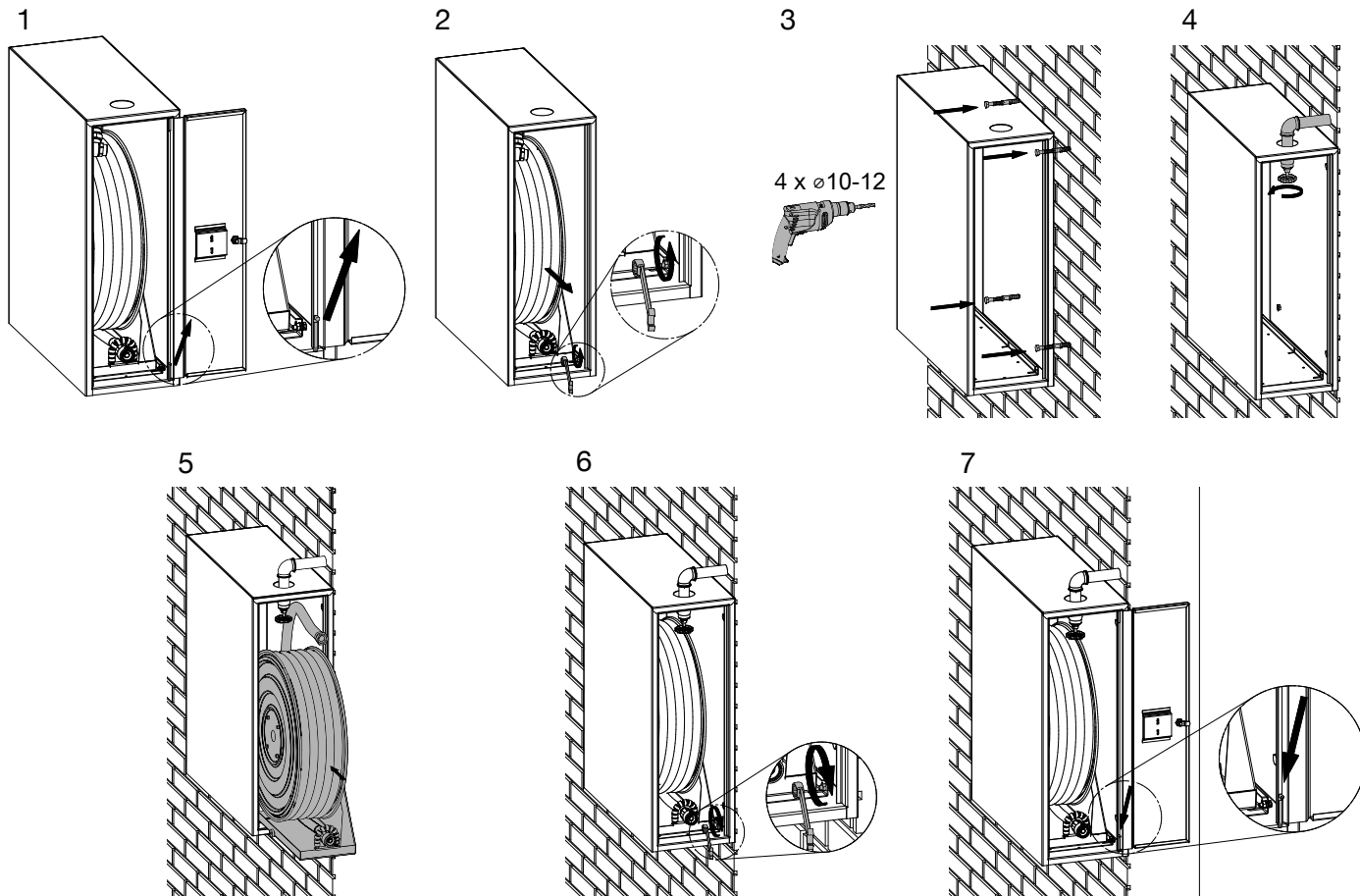


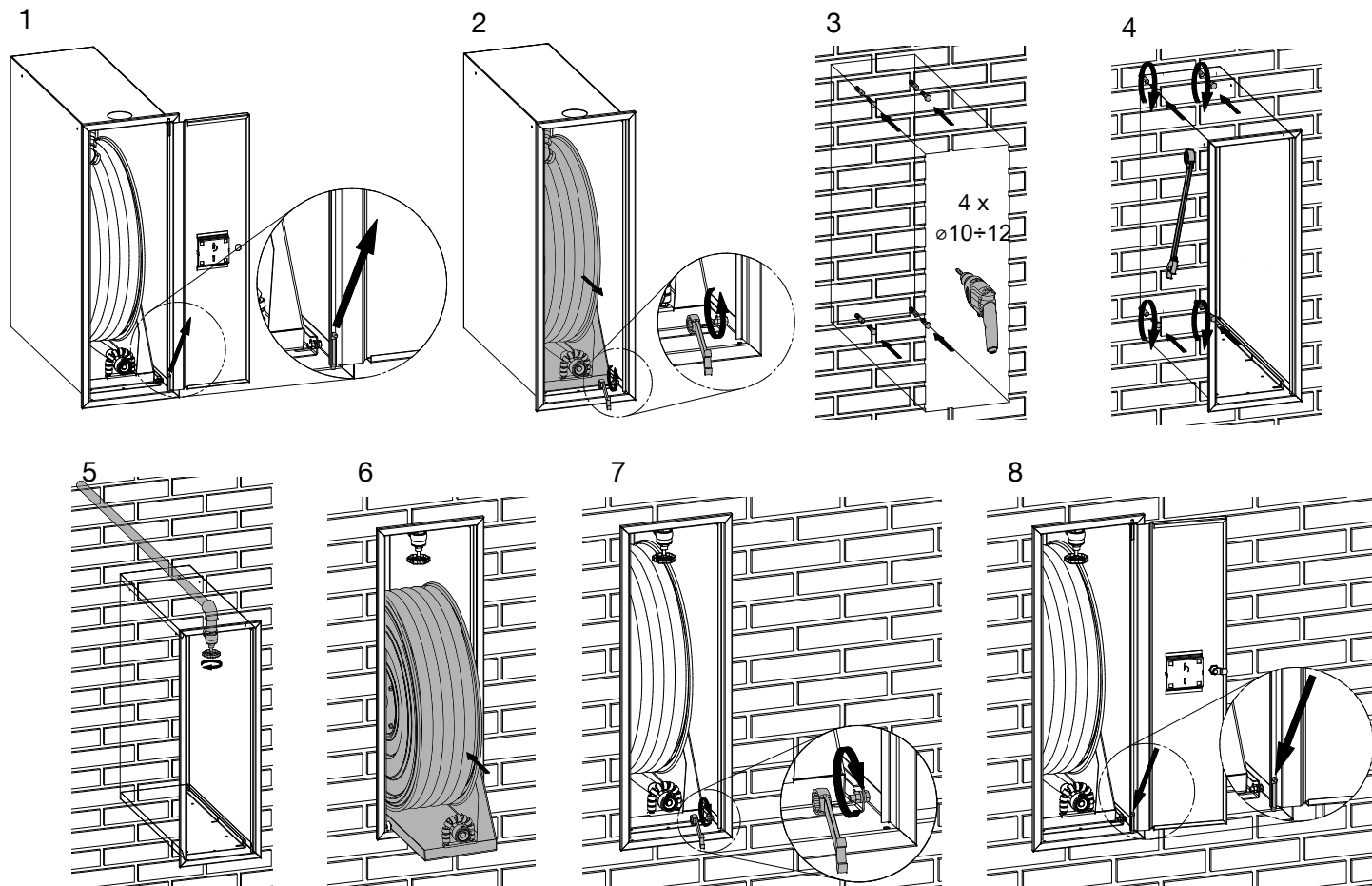
1b

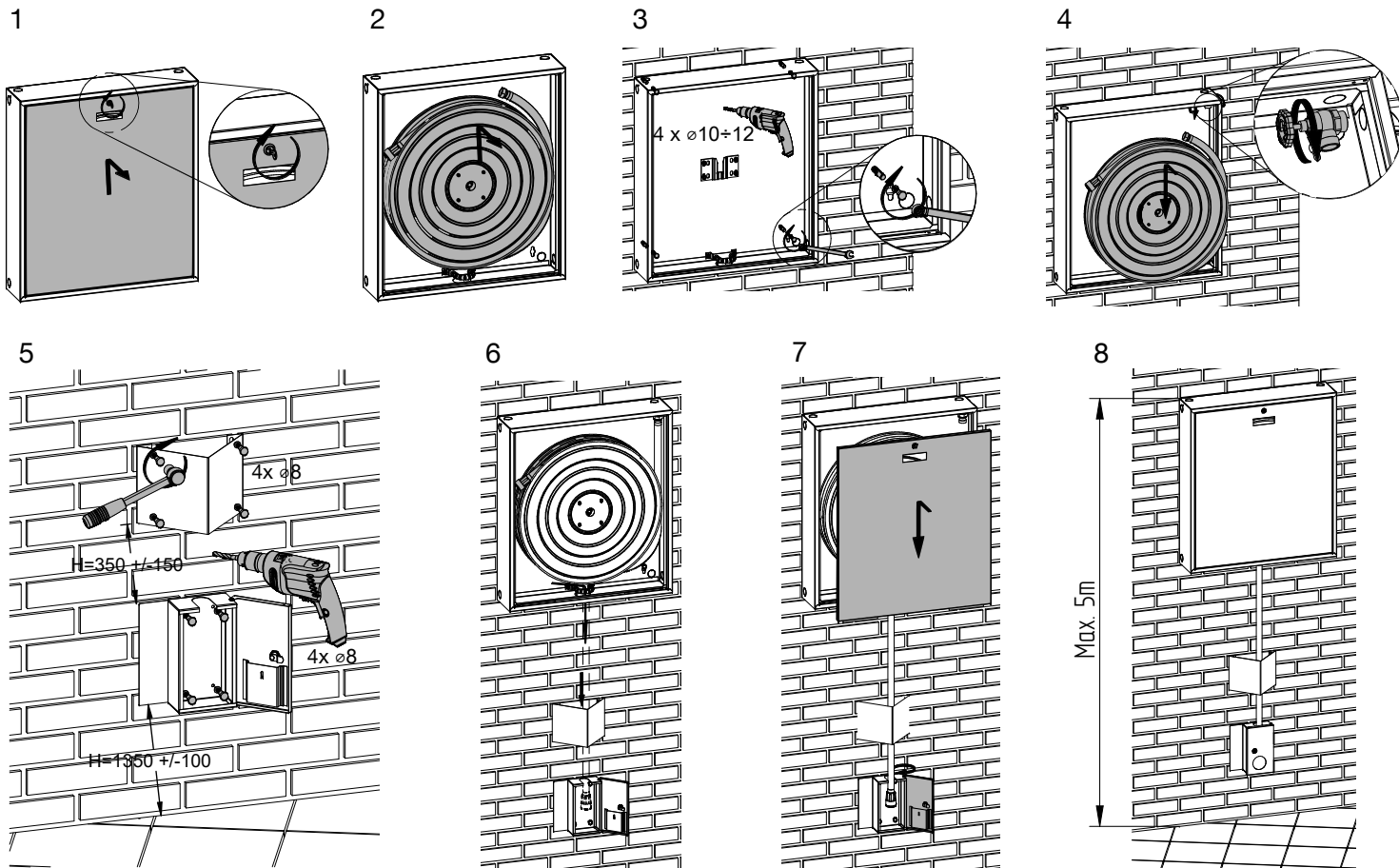


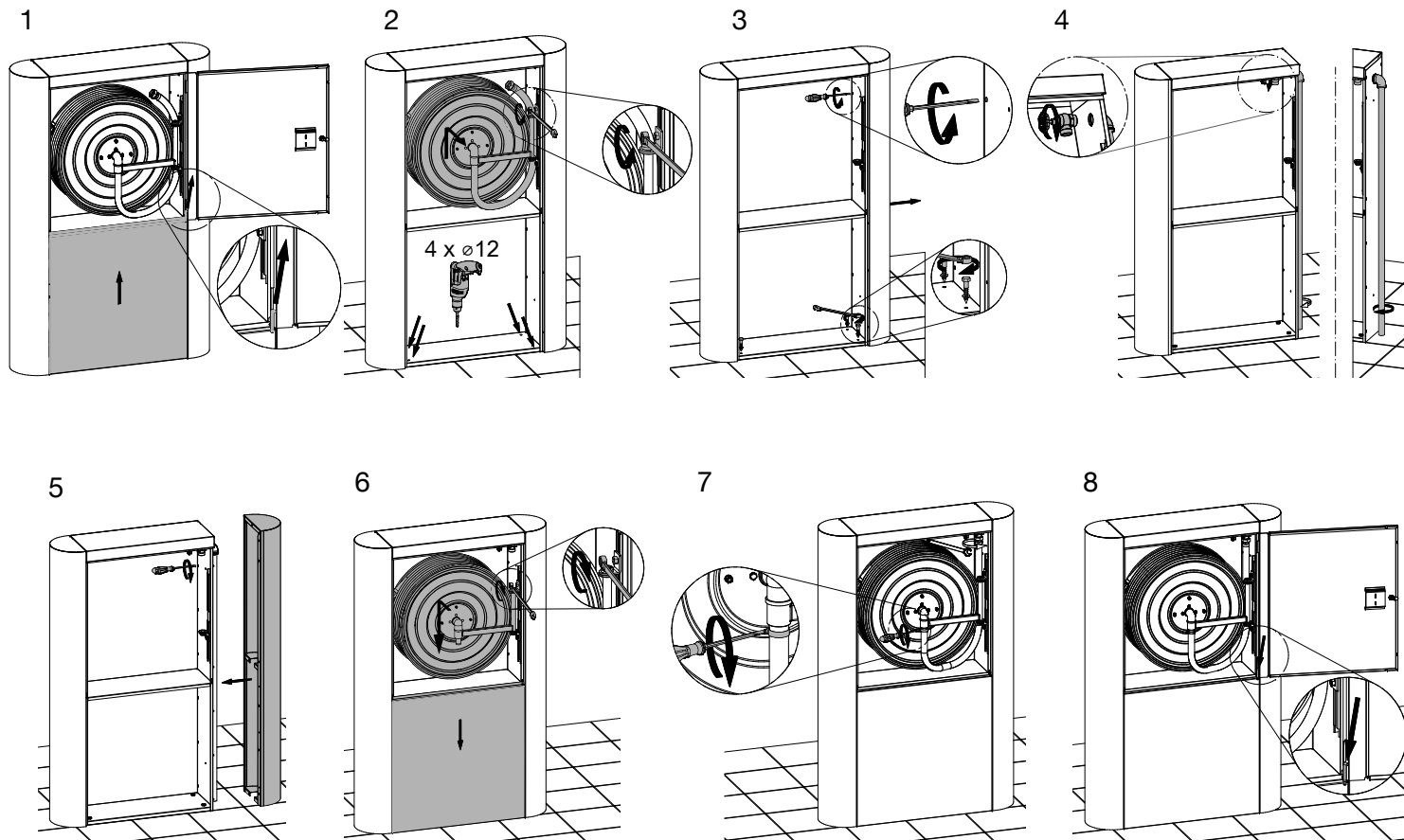
2b











(PL) Montaż zaworów odcinających: 1a. 1b. Zasilanie górne, 2a. 2b. Zasilanie boczne 3a. 3b. Zasilanie tylne

(EN) Installation of shut-off valves: 1a. 1b. Upper water supply, 2a. 2b. Side water supply 3a. 3b. Rear water supply

(DE) Installation von Absperrventilen: 1a. 1b. Versorgung von oben, 2a. 2b. Seitenversorgung 3a. 3b. Versorgung von hinten

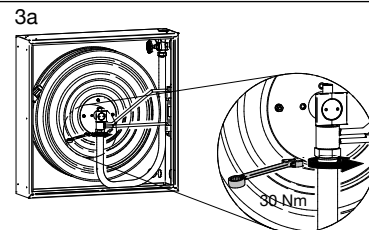
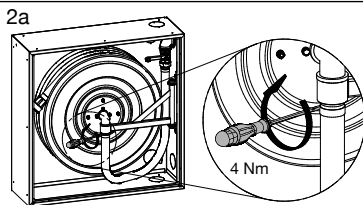
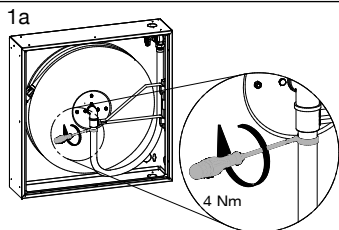
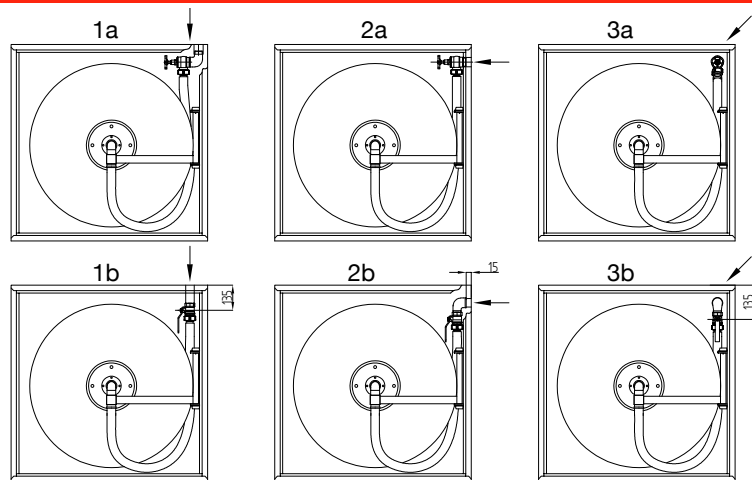
(FR) Installation des vannes d'arrêt : 1a. 1b. Alimentation en haut, 2a. 2b. Alimentation latérale, 3a. 3b. Alimentation arrière

(CS) Montáž hlavních ventilů: 1a. 1b. Přívod z vrchu, 2a. 2b. Přívod z boku, 3a. 3b. Přívod zezadu

(RU) Монтаж отсекающих клапанов: 1a. 1b. Верхнее питание, 2a. 2b. Боковое питание 3a. 3b. Заднее питание

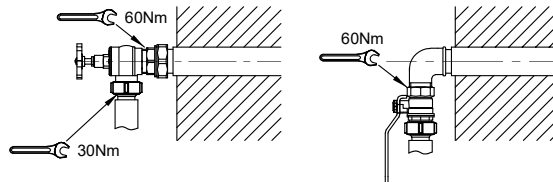
(DK) Installation af kugleventiler: 1a 1b. Vandforsyning fra top, 2a. 2b. Vandforsyning fra siden 3a. 3b. Vandforsyning fra bagplade

(IS) Uppsetning á loka: 1a. 1b. Vatnslögn að ofan, 2a. 2b. Vatnslögn frá hlið 3a. 3b. Vatnslögn að aftan/boczne

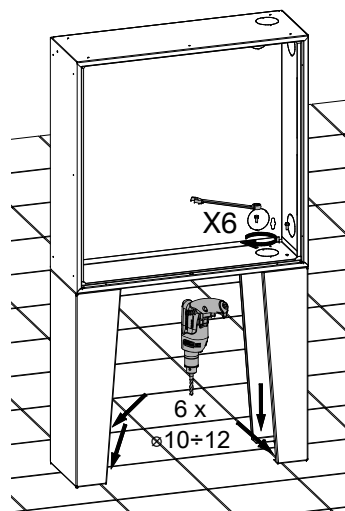


(PL) Montaż łącznika, **(EN)** Connection hose assembly, **(DE)** Installation des Verbinders, **(FR)** Montage du connecteur, **(CS)** Montáž spojky, **(RU)** Монтаж соединителя, **(DK)** Tilslutning af tilgangsslange til slangevinde, **(IS)** Tenging vatnslagnar

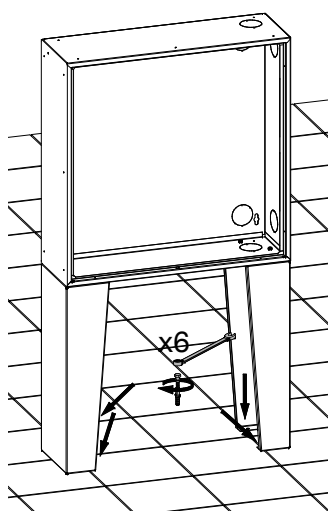
(PL) Dokręcanie zaworu, **(EN)** Tightening the shut-off valve, **(DE)** Absperrventil festziehen, **(FR)** Serrage de la vanne d'arrêt, **(CS)** Dotáčení hlavního ventilu, **(RU)** Затягивание отсекающего клапана, **(DK)** Anbefalet drejningsmoment på kugleventilen, **(IS)** Hersla á loka



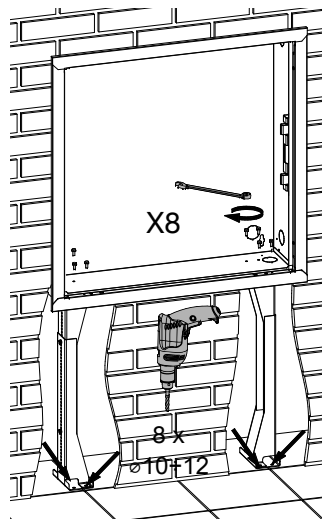
1a



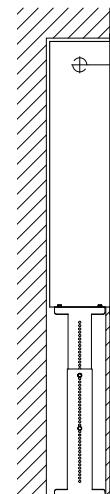
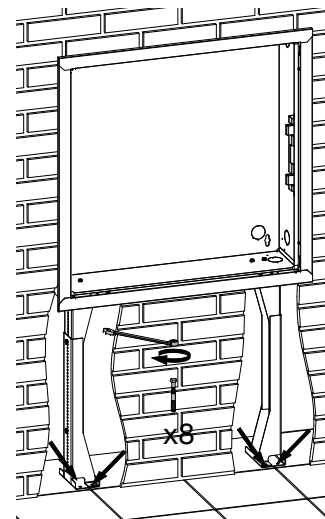
1b



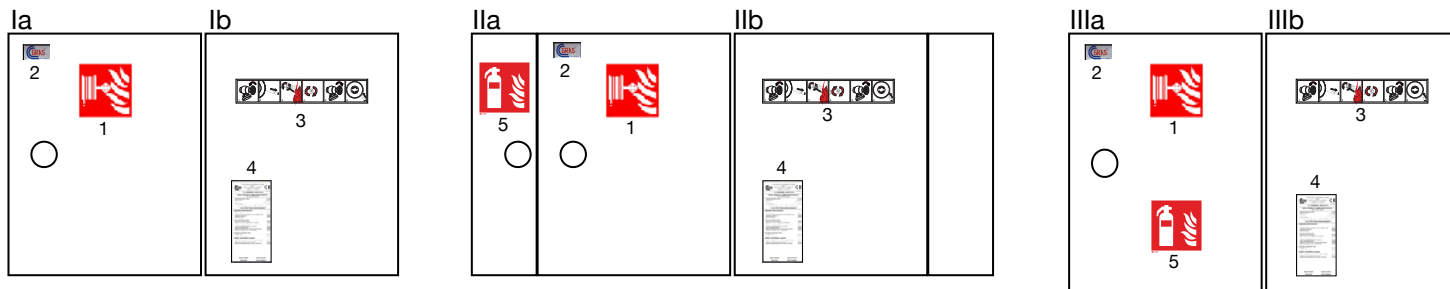
2a



2b



Oznakowanie hydrantów /Hose reel cabinets labeling



(PL) I. Hydrant pojedynczy: Ia Drzwi-widok z zew., Ib Drzwi-widok z wew., II. Hydrant typ **K**: IIa Drzwi-widok z zew., IIb Drzwi-widok z wew., III. Hydrant typ **KP**: IIIa Drzwi-widok z zew., IIIb Drzwi-widok z wew.
Naklejki: 1 Hydrant, 2 Wypukła GRAS, 3 Instrukcja obsługi, 4 Tabliczka znamionowa, 5 Gaśnica

(EN) I. Single hydrant: Ia Door - external view, Ib Door - internal view, II. Fire hydrant type **K**: IIa Door - external view, IIb Door - internal view, III. Hydrant type **KP**: IIIa Door - external view, IIIb Door - internal view; Stickers: 1 Hydrant, 2 GRAS logo, 3 user manual, 4 Nameplate, 5 Fire extinguisher

(DE) I. Einzelhydrant: Ia Tür - Aussicht von außen, Ib Tür - Aussicht von innen, II Hydrantentyp **K**: IIa Tür - Aussicht von außen, IIb Tür - Aussicht von innen, III Hydrantentyp **KP**: IIIa Tür - Aussicht von außen, IIIb Tür - Aussicht von innen; Aufkleber: 1 Hydrant, 2 gewölbter Aufkleber GRAS, 3 Bedienungsanleitung, 4 Typenschild, 5 Feuerlöscher

(FR) I. Robinet d'incendie simple : Ia Porte, vue de l'extérieur, Ib Porte, vue de l'intérieur, II. Robinet d'incendie type **K**: IIa Porte, vue de l'extérieur, IIb Porte, vue de l'intérieur, III. Robinet d'incendie type **KP**: IIIa Porte, vue de l'extérieur, IIIb Porte, vue de l'intérieur; Étiquettes: 1 Robinet d'incendie, 2 Convexe GRAS, 3 Instructions d'utilisation, 4 Plaque réglementaire, 5 Extincteur

(CS) Jednotný hydrant: Ia Dvřka - vnější pohled, Ib Dvřka - vnitřní pohled, II. Hydrant typu **K** (se skříňkou na RHP zespodu): IIa Dvřka - vnější pohled, IIb Dvřka - vnitřní pohled, III. Hydrant typu **KP** (se skříňkou na RHP z boku): IIIa Dvřka - vnější pohled, IIIb Dvřka - vnitřní pohled; Nálepky: 1 Hydrant, 2 Konvexní GRAS, 3 Návod k obsluze, 4 Jmenovitý štítek, 5 Hasičský přístroj
(RU) I. Одиночный гидрант: Ia Дверь - вид снаружи, Ib Дверь - вид изнутри, II. Гидрант типа **K**: IIa Дверь - вид снаружи, IIb Дверь - вид изнутри, III. Гидрант типа **KP**: IIIa Дверь - вид снаружи, IIIb Дверь - вид изнутри; Наклейки: 1 Гидрант, 2 Выпуклая GRAS, 3 Руководство по эксплуатации, 4 Заводская табличка, 5 Огнетушитель

(DK) I.I. Enkelt slangevinde: Ia Dør - set udefra, Ib Dør - set indefra, II. Slangevinde type **K**: IIa Dør - set udefra, IIb Dør - set indefra, III. Slangevinde type **KP**: IIIa Dør - set udefra, IIIb Dør - set indefra
Klistermærker: 1 Slangevinde, 2 Gras logo, 3 Brugervejledning, 4 Type godkendelse, 5 Ildsukker

(IS) I. Einfaldur skápur: Ia Hurð - séð að utan, Ib Hurð - séð að innan, II. Brunaslönguhjól gerð **K**: IIa Hurð - séð að utan, IIb Hurð - séð að innan, III. Brunaslönguhjól gerð **KP**: IIIa Hurð - séð að utan, IIIb Hurð - séð að innan

Miðar: 1 Brunaslönguhjól, 2 GRAS merki, 3 Notkunarleiðbeiningar, 4 Gerðarplata, 5 Slökkvitæki

Schemat podłączenia instalacji elektrycznej hydrantu HS / Electrical wiring diagram of a heated hydrant

(PL) Schemat podłączenia instalacji elektrycznej hydrantu ogrzewanego PE - żółto-zielony, L - brązowy, N - niebieski, termostat 15°C

(EN) Electrical wiring diagram of a heated hydrant PE - Yellow-Green, L - brown, N - blue

(DE) Anschlussplan der Elektroinstallation für den beheizten Hydranten PE - Gelb-Grün, L - Braun, N - Blau

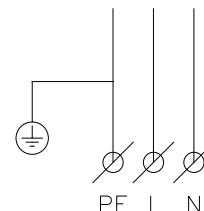
(FR) Schéma électrique de l'armoire chauffée PE - Jaune-Vert, L - brun, N - bleu

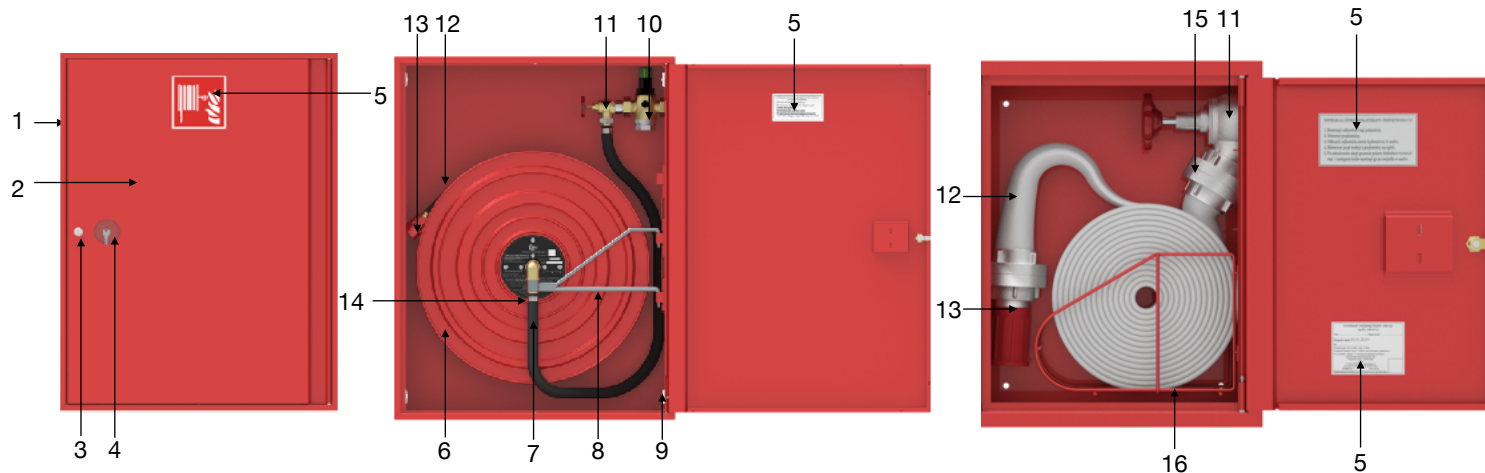
(CS) Schéma zapojení vytápěného hydrantu PE - Žluto-zelená, L - hnědý, N - modrý

(RU) Схема подключения электрической установки обогреваемого гидранта PE - Желто-зеленый, L - коричневый, N - синий

(DK) El-diagram til opvarmede slangeskabe: PE - Gul-Grøn, L - brun, N - blå

(IS) Rafmagnstekning af upphituðum skáp fyrir brunaslönguhjól. PE - gulur-grænn, L - brown, N - blár





Lista części zamiennych / Spare Parts List

Nr	Nazwa	Name	Nr	Nazwa	Name
1	Korpus szafy	Cabinet body	12	Wąż	Hose
2	Drzwi	Door	13	Prądownica	Shut-off nozzle
3	Zamek	Lock	14	Opaska zaciskowa	Clamp
4	Szybka (zabezpieczająca klucz)	Glass for key	15	Nasada zaworu 52	Valve coupling DN52
5	Pakiet naklejek	Set of labels	16	Kosz węża płaskoskładanego	Hose basket
6	Zwijadło kompletne	Complete reel		Szyba plexi (do drzwi)	Glass for door
7	Łącznik osi z zaworem	Connector		Grzałka hydrantu ogrzewanego	Heater with thermostat
8	Ramię zwijadła	Reel arm			
9	Trzpień montażowy drzwi	Hinge			
10	Reduktor ciśnienia (jeśli występuje)	Pressure reducer			
11	Zawór odcinający	Inlet stop valve			

(PL)

Warunki gwarancji:

1. Gwarancja udziela się na okres 12 miesięcy od daty sprzedaży produktu.
2. Reklamowany towar bądź jego usterki będą usunięte lub naprawione w terminie do 14 dni od daty uznania roszczenia nabywcą przez sprzedającego.
3. Reklamację przyjmuje punkt sprzedaży, w którym dokonano zakupu produktu.
4. Produkt należy dostarczyć do punktu sprzedaży w oryginalnym opakowaniu oraz dokumentem potwierdzającym dokonanie zakupu.
5. Nabywcy przysługuje prawo żądania wymiany produktu na wolny od wad.
6. Podstawą do realizacji uprawnień gwarancyjnych jest przedstawienie dowodu zakupu.
7. Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia produktu powstałego na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, niewłaściwej konserwacji oraz uszkodzenia powstałego na skutek samowolnego dokonywania napraw.
8. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń w związku z niewłaściwym montażem.
9. Ogólne warunki gwarancji (OWG) dostępne są na stronie www.gras.pl

Konserwacja i naprawy hydrantów

Zalecenia ogólne:

1. Przeglądy techniczne i czynności konserwacyjne hydrantów wewnętrznych należy przeprowadzać nie rzadziej niż raz w roku, zgodnie z Rozporządzeniem MSWiA z 07.06.2010r. §3 ust. 1, 2, 3 i 4; Dz. U. Nr 109 z dnia 22.06.2010r.

2. Przeglądy, konserwacja oraz wszelkie naprawy powinny być przeprowadzone przez osoby kompetentne tj. osoby posiadające specjalne przeszkolenie i doświadczenie.

Przeglądy i konserwacje winny być przeprowadzane zgodnie z obowiązującą normą PN-EN 671-3

1. Okresowe przeglądy i konserwacje w wymaganym zakresie oraz w celu upewnienia się, że hydrant:

- Jest zainstalowany w zaprojektowanym miejscu
- Nie jest zastawiony, jest widoczny, ma czytelne oznakowanie i instrukcję użytkowania
- Nie ma widocznych uszkodzeń

2. Okresowe przeglądy i konserwacje węży:

- Zgodnie z normą PN-EN 671-2 co 5 lat wąż powinien być poddany próbie ciśnieniowej na maksymalne ciśnienie robocze instalacji

3. Przegląd techniczny i konserwację zaworu zaleca się przeprowadzać co 12 miesięcy. Sprawdzić stan wszystkich uszczelek, uszkodzone wymienić. Wykręcić kompletną głowicę, dokonać przeglądu wszystkich elementów ślizgowych, gwintowych. Usunąć ewentualne tlenki, przesmarować smarem wodoodpornym wszystkie elementy ślizgowe. Nieszczelne zawory, których nie można naprawić należy wymienić wg zaleceń producenta zawartych w wykazie części zamiennych.

Dokumentowanie przeglądów i konserwacji

Po przeglądzie hydrant powinien być oznakowany napisem „SPRAWDZONE”. Jako dowód wykonania prac przeglądowych i konserwacyjnych osoba wykonująca powinna na etykiecie, która nie może zakrywać oznakowań producenta, umieścić następujące dane:

- Słowo „SPRAWDZONE”
- Nazwę i adres dostawcy hydrantu
- Znak identyfikujący osobę wykonującą przegląd lub nazwisko i imię konserwatora
- Datę (rok i miesiąc) przeprowadzonej konserwacji.

4. Wytyczne dotyczące czyszczenia i konserwacji wyrobów ze stali nierdzewnej oraz wyrobów pokrytych powłoką proszkową zawarte są w załącznikach do Ogólnych warunków gwarancji (OWG) i są dostępne na stronie internetowej www.gras.pl

(EN)

Terms of warranty:

1. The warranty is granted for a period of 12 months from the date of sale of the product.
2. Complained goods or their defects will be removed or repaired within 14 days from the date of seller acceptance of the buyer's claim.
3. The complaint shall be submitted to the point of sale at which the product was purchased.
4. The product should be delivered to the point of sale in the original packaging and with a document confirming the purchase.
5. The buyer has the right to demand the exchange of the product for one free from defects.
6. The basis for the realization of warranty rights is the presentation of the proof of purchase.
7. The warranty does not cover damage to the product resulting from improper use or use contrary to the instructions, improper maintenance and damage resulting from arbitrary repairs.
8. The warranty does not cover damage due to incorrect installation.
9. General warranty conditions (OWG) are available at www.gras.pl

Maintenance and repair of hydrants

General recommendations:

1. Technical inspections and maintenance activities of indoor hydrants should be made at least once a year or in accordance with the national regulation.
2. Inspections, maintenance and all repairs should be made by competent persons, i.e. persons with special training and experience.

Inspections and maintenance should be made in accordance with the valid PN-EN 671-3 standard:

1. Carry out periodic inspection and maintenance to the scope required and to make sure that the hydrant:

- It is installed in the designed place;
- It is not covered, is visible, has legible markings and manual;
- There is no visible damage.

2. Periodic inspection and maintenance of hoses:

According to PN-EN 671-2 standard, the hose should be pressure tested for the maximum operating pressure of the installation every 5 years.

3. Technical inspection and maintenance of the valve is recommended to be made every 12 months. Check condition of all seals, replace damaged ones. Unscrew the complete head, inspect all sliding parts, threaded parts. Remove any oxides, grease all sliding elements with waterproof grease. Leaking valves that cannot be repaired must be replaced according to the manufacturer's instructions in the spare parts list.

Inspections and maintenance documenting:

After the inspection, the hydrant should be marked "CHECKED". As proof of the inspection and maintenance work, the person who made the work should put the following data on a label which cannot cover the manufacturer's markings:

- The word "CHECKED",
 - Name and address of the hydrant supplier,
 - A mark identifying the person who made the inspection or the conservator's full name,
 - Date (year and month) of made maintenance.
4. Guidelines for the cleaning and maintenance of stainless steel products and powder-coated products included are in the attachments to the General Warranty Terms and Conditions and are available on the website www.gras.pl

(DE)

Garantiebedingungen:

1. Die Garantie wird für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum des Produkts gewährt.
2. Das reklamierte Produkt oder seine Mängel werden innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum, an dem der Verkäufer den Anspruch des Verkäufers anerkennt, entfernt oder repariert.
3. Die Reklamation wird von der Verkaufsstelle angenommen, an der das Produkt gekauft wurde.
4. Das Produkt sollte in der Originalverpackung und mit Kaufnachweis an die Verkaufsstelle geliefert werden.
5. Der Käufer hat das Recht, den Austausch des Produkts gegen ein fehlerfreies Produkt zu verlangen.
6. Grundlage für die Ausübung der Garantieleistungsrechte ist die Vorlage des Kaufnachweises.
7. Die Garantie deckt keine Schäden am Produkt ab, die durch unsachgemäße Verwendung oder Verwendung entgegen den Anweisungen, unsachgemäße Wartung und Schäden durch willkürliche Reparaturen entstanden sind.
8. Die Garantie deckt keine Schäden aufgrund von falscher Installation ab.
9. Allgemeine Garantiebedingungen (AGB) finden Sie unter www.gras.pl

Wartung und Reparatur von Hydranten

Allgemeine Empfehlungen:

1. Technische Inspektionen und Wartungsarbeiten an internen Hydranten sollten mindestens einmal jährlich gemäß.
2. Inspektionen, Wartungen und alle Reparaturen sollten von kompetenten Personen durchgeführt werden, d. h. Personen mit spezieller Ausbildung und Erfahrung.

Inspektionen und Wartungen sollten gemäß der geltenden Norm PN-EN 671-3 durchgeführt werden

1. Regelmäßige Inspektionen und Wartungen im erforderlichen Umfang und um sicherzustellen, dass der Hydrant:
 - an der vorgesehenen Stelle installiert ist;
 - nicht abgedeckt ist und sichtbar ist, lesbare Markierungen und Gebrauchsanweisungen hat;
 - keine sichtbaren Schäden aufweist.
2. Regelmäßige Inspektion und Wartung der Schläuche:
 - gemäß der Norm PN-EN 671-2 sollte der Schlauch alle 5 Jahre auf den maximalen Betriebsdruck der Anlage druckgeprüft werden.
3. Es wird empfohlen die technische Inspektion und Wartung des Ventils alle 12 Monate durchzuführen. Überprüfen Sie den Zustand aller Dichtungen und ersetzen Sie die beschädigten. Schrauben Sie den kompletten Kopf ab und führen sie eine Inspektion aller Gleit- und Gewindeelemente durch. Entfernen Sie eventuelle Oxide und fetten Sie alle Gleitelemente mit wasserfestem Fett ein. Undichte Ventile, die nicht repariert werden können, müssen gemäß den Anweisungen des Herstellers in der Ersatzteilliste ausgetauscht werden.

Inspektion und Wartung dokumentieren

Nach der Inspektion sollte der Hydrant mit der Beschriftung „GEPRÜFT“ gekennzeichnet werden. Als Nachweis für die Durchführung von Inspektions- und Wartungsarbeiten sollte die ausführende Person auf das Etikett, das die Kennzeichnung des Herstellers nicht abdecken kann, folgende Informationen anbringen:

- das Wort „GEPRÜFT“;
 - den Namen und die Anschrift des Hydranten-Lieferanten;
 - das identifizierende Kennzeichen der Person, die die Inspektion durchführt, oder den Vor- und Nachnamen des Wartungstechnikers;
 - das Datum (Jahr und Monat) der durchgeführten Wartung.
4. Richtlinien für die Reinigung und Wartung von Stahlprodukten Edelstahl und pulverbeschichtete Produkte inklusive finden Sie in den Anlagen zu den Allgemeinen Garantiebedingungen und sind abrufbar auf der Website www.gras.pl

(FR)

Conditions de garantie:

1. La garantie est accordée pour une période de 12 mois à compter de la date de vente du produit.
2. La marchandise objet de réclamation ou ses défauts seront éliminés ou réparés dans un délai de 14 jours après la confirmation de la réclamation de l'acheteur par le vendeur.
3. La réclamation est acceptée par le point de vente où l'achat a été fait.
4. Le produit doit être livré au point de vente dans l'emballage original, muni du document confirmant l'achat.
5. L'acheteur a le droit de demander l'échange du produit contre un produit exempt de défauts.
6. La présentation de la preuve d'achat est la condition de la réalisation des droits de garantie.
7. La garantie ne couvre pas les dommages du produit apparus à la suite d'une utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions d'utilisation, d'une maintenance incorrecte, ainsi que les dommages apparus à la suite de réparations effectuées par l'utilisateur.
8. La garantie ne couvre pas les dommages apparus à la suite d'une installation incorrecte.
9. Les conditions générales de garantie (CGG) sont disponibles à l'adresse www.gras.pl

Maintenance et réparations des bouches d'incendie

Recommandations générales:

1. Les révisions d'entretien et les activités de maintenance des robinets d'incendie doivent être effectuées au moins une fois par an.
2. Les révisions, la maintenance et toutes les réparations doivent être effectuées par des personnes qualifiées, c'est-à-dire des personnes ayant reçu une formation spéciale et possédant une expérience adéquate.

Les révisions techniques et les opérations de maintenance doivent être effectuées conformément aux dispositions de la norme PN-EN 671-3

1. Les révisions techniques et les opérations de maintenance dans la mesure requise et afin de s'assurer que la bouche d'incendie:
 - est installée à l'emplacement requis par le projet;
 - n'est pas masquée, est visible, porte un marquage et des instructions d'utilisation lisibles;
 - ne présente pas de dommages apparents.
2. Les révisions techniques et les opérations de maintenance des tuyaux:
 - Conformément à la norme PN-EN 671-2, le tuyau doit être soumis tous les cinq ans à une épreuve de résistance à la pression de service maximale de l'installation
3. Il est recommandé d'effectuer une révision technique et les opérations de maintenance tous les 12 mois. Vérifier l'état de tous les joints, remplacer les joints endommagés. Dévisser la tête intégrale, effectuer la révision de tous les éléments couissants et de toutes les vis. Éliminer les traces éventuelles d'oxydation, lubrifier avec un lubrifiant hydrofuge tous les éléments couissants. Les vannes qui fuient et ne peuvent pas être réparées doivent être remplacées conformément aux recommandations du fabricant indiquées dans la liste des pièces détachées.

Documentation des révisions techniques et de la maintenance

Après la révision, la bouche d'incendie doit être marquée par l'inscription « CONTRÔLÉ ». Afin de confirmer la bonne réalisation des opérations de révision et de maintenance, l'opérateur doit indiquer sur l'étiquette qui ne peut couvrir les indications du fabricant, les informations suivantes:

- la mention „CONTRÔLÉ“;
- le nom et l'adresse du fournisseur de la bouche d'incendie;
- un symbole identifiant la personne ayant effectué les opérations de révision ou le nom et l'adresse du responsable de maintenance;
- la date (année et mois) des opérations de maintenance.

(CS)

Záruční podmínky:

1. Na produkt se poskytuje 12 měsíční záruka od data prodeje produktu.
2. Reklamované zboží, nebo jeho vady budou odstraněny, nebo opraveny nejpozději do 14 dnů ode dne uznání nároku kupujícího prodejcem.
3. Reklamace se podává na prodejně, kde byl produkt nakoupen.
4. Produkt se musí dodat do prodejny v originálním balení a s dokladem potvrzujícím zakoupení.
5. Kupující je oprávněn žádat o výměnu produktu za bezvadné zboží.
6. K uplatnění záručních práv je nezbytný doklad o zakoupení.
7. Záruka se nevztahuje na zboží zničené nebo poškozené nesprávnou manipulací, nebo použitím v rozporu s návodem k použití, nesprávnou údržbou a poškozením způsobeným neoprávněným servisním zásahem.
8. Záruka se nevztahuje na poškození způsobené špatnou montáží.
9. Obecné záruční podmínky (OZP) najdete na webových stránkách www.gras.pl

Údržba a opravy hydrantů

Obecná doporučení:

1. Periodické prohlídky a údržba vnitřních hydrantových systémů se musí provádět minimálně jednou za rok.
2. Periodické prohlídky, údržba a veškeré opravy musí být provedené kompetentní osobou, tj. zaškolenou a zkušenou.

Periodická prohlídka a údržba musí být provedena v souladu s platnou normou PN-EN 671-3

1. Periodické prohlídky a údržba v požadovaném rozsahu a pro ujištění se, že hydrant:

- byl namontován v souladu s projektem;
- není zakrytý, je viditelný, má čitelné označení a návod k obsluze;
- nejsou na něm vidět žádná poškození

2. Periodické prohlídky a údržba hadic:

- dle normy PN-EN 671-2 jednou za 5 let musí být hadice podrobena tlakové zkoušce při maximálním pracovním tlaku rozvodů i

3. Doporučujeme provádět periodickou prohlídku a údržbu ventilu jednou za 12 měsíců. Zkontrolujte stav těsnění a poškozené vyměňte. Vyšroubujte celou hlavici a proveďte kontrolu všech kluzných prvků a závitů. Odstraňte případné oxidanty, namažte vodovzdorným mazivem všechny kluzné prvky. Netěsné ventily, kterých nelze opravit musí se vyměnit za nové dle pokynů výrobce uvedených na seznamu náhradních dílů.

Dokumentace údržby a periodických prohlídek

Po prohlídce musí být hydrant označen štítkem „ZKONTROLOVÁNO“. Na důkaz provedené periodické prohlídky a údržby musí osoba, která je provádí umístit na štítku, který nesmí přikrývat označení výrobce, následující údaje:

- slovo „ZKONTROLOVÁNO“;
- název a adresu dodavatele hydrantu;
- identifikační značku osoby, která prohlídku provedla, nebo jméno a přijímaní údržbaře;
- datum (rok a měsíc) provedení údržby.

(RU)

Условия гарантии:

1. Гарантия дается на срок 12 месяцев от даты продажи продукта.
2. Товар, подлежащий рекламации, либо неисправности товара будут заменены либо исправлены в течение 14 дней от даты признания продавцом претензий покупателя.
3. Рекламацию принимает пункт продажи, в котором была произведена покупка продукта.
4. Продукт в пункт продажи следует доставить в оригинальной упаковке и с документом, подтверждающим покупку товара.
5. Покупатель имеет право потребовать заменить продукт на исправный.
6. Основанием для реализации гарантийных обязательств является предоставление подтверждения покупки.
7. Гарантия не распространяется на поломки продукта, возникшие вследствие неправильного либо не соответствующего руководству использования, неправильной консервации и повреждений, возникших в результате самостоятельного выполнения ремонта.
8. Гарантия не действует в случае повреждений, возникших из-за неправильного монтажа.
9. Общие условия гарантии (ОУГ) доступны на сайте www.gras.pl

Консервация и ремонт гидрантов

Общие рекомендации:

1. Техосмотры и консервационные работы на внутренних гидрантах следует выполнять не реже одного раза в год.
2. Техосмотры, консервацию и всяческие ремонтные работы должны выполнять компетентные лица, то есть прошедшие курс специального обучения и имеющие соответствующий опыт.

Техосмотры и консервация должны выполняться согласно обязательной норме PN-EN 671-3

1. Периодические техосмотры и консервацию в требуемом объеме, чтобы убедиться, что гидрант:

- Установлен в соответствующем проектировке месте;
- Не заслонен ни чем, находится на виду, имеет читабельную маркировку и инструкцию пользования;
- Не имеет видимых повреждений.

2. Периодические техосмотры и консервация шлангов:

- Согласно норме PN-EN 671-2 раз в 5 лет должен подвергаться проверке под давлением с максимальным рабочим давлением воды в системе.

3. Техосмотр и консервацию клапана рекомендуется выполнять каждые 12 месяцев.

Проверить состояние всех уплотнений, поврежденные заменить. Выкрутить комплектную головку, выполнить техосмотр всех скользящих и резьбовых элементов. Удалить окислы в случае их образования, смазать водостойкой смазкой все скользящие элементы.

Негерметичные клапаны, которые невозможно отремонтировать, следует заменить согласно указаниям производителя, содержащимся в перечне запчастей.

Документирование выполненных техосмотров и консервации

После выполнения техосмотра гидрант следует обозначить надписью «ПРОВЕРЕНО». В качестве доказательства выполнения работ по техосмотру и консервации лицо, выполнившее их, обязано на этикетке, которая не должна закрывать маркировку производителя, указать следующие данные:

- Слово «ПРОВЕРЕНО»;
- Название и адрес поставщика гидранта;
- Знак, идентифицирующий лицо, выполнившее техосмотр, либо фамилию и имя консерватора;
- Дату (год и месяц) выполнения консервации.

(DK)
Garantibetingelser:
1. Garantien ydes i en periode på 24 måneder fra datoen for salg af produktet.
2. Eventuelle klager forelægges det salgssted, hvor produktet blev købt.
3. Garantien dækker ikke skader på produktet, der skyldes forkert brug eller anvendelse i strid med instruktionerne, forkert eller manglende vedligeholdelse og skader som følge af uautoriserede reparationer.
4. Garantien dækker ikke skader som skyldes forkert installation.

Generel vedligeholdelse iflg Trafik , bolig og byggestyrelsen Bygningsreglementet kap 5 kapitel 7:
7.5.6 Slangevinder kan kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne i DS/EN 671-3 Fast brandslukningsudstyr – Slange-skabe. Del 3: Vedligeholdelseseftersyn af slangevinder med formfaste slanger og slangeskabe med ikke-formfaste slanger. Baseret på denne standard er der udtaget følgende kontrol- og vedligeholdelsesprocedurer, der som minimum skal udføres.

Månedligt eftersyn:
Det kontrolleres, at:
• Slangevinder er let tilgængelige og afmærkning med markeringsskilt og instruks er intakt.
• Slangevinder er intakte og tætte.

7.5.6.2 Årligt serviceeftersyn:
Eftersyn skal udføres af en sagkyndig /uddannet person.
Der skal foretages en funktionsprøve, idet slangen trækkes helt ud, og som minimum kontrolleres eller afprøves følgende punkter:
• Udstyret ikke er blokeret eller beskadiget, og ingen dele er korroderet eller utætte.
• Brugerinstrukserne er intakte og læsbare.
• Materiellet er klart afmærket.
• Slangevindens funktionsafprøves ved at sprøjte med samlet stråle, så slange og rør skykles godt igennem. Spredt stråle afprøves også, og strålespiden efterses og renses for eventuelle urenheder.
• Det skal kontrolleres, om vandføringen er tilfredsstillende. Dette er tilfældet, hvis kastelængden med samlet stråle er mindst 10 m.
• Kontroller om strålerøret er let at betjene.
• Hele slangelængden skal efterses for tegn på revner, vridning, slitage eller beskadigelse. Hvis slangen viser tegn på skader, skal den udskiftes eller trykprøves til det maksimale tilladte arbejdstryk.
• Slangespændebånd eller -bindinger sidder sikkert fast.
• Slangetromlen drejer frit i begge retninger.
• Kontroller at skabet er let at åbne, og at vinden kan svinges og drejer let.
• For slangevinder med manuel afspæringsventil kontrolleres, at denne fungerer og er let at betjene.
• For slangevinder med automatventil kontrolleres, at denne fungerer korrekt og lukker efter afprøvningen.
• For slangevinder med manuel ventil for service kontrolleres, om den er indstillet i åben position og fastholdt der.
• Kontroller om vandør er i god stand, vær især opmærksom på tegn på skader eller slitage på eventuelle fleksible vandør.

Efterlad slangevinden og slangeskabet klar til brug. Hvis slangevinder er ude af drift, og opfølgning er påkrævet, skal der påsættes et mærkat med påskriften "UDE AF DRIFT (VIRKER IKKE)" og, slangevinden skal repareres hurtigst muligt.

Der skal føres log for de årlige eftersyn i form af en mærkeseddel placeret på selve slangevinden, hvoraf år, måned og initialer for sidste eftersyn skal fremgå.

7.5.6.3 Trykprøvning hvert 5. år:
5 år efter installationen og derefter hvert 5. år skal der foretages trykprøvning af slangevinden. Tryk ved trykprøvningen skal være i henhold til:
• For formfaste slanger et tryk 12 bar (1,2 MPa) i 2 minutter jævnfør DS/EN 671-1 Stationære brandslukningssystemer - Slangesystemer - Del 1: Slangevinder med formfaste slanger.
• For flade slanger et tryk 24 bar (2,4 MPa) i 1 minut jævnfør DS/EN 671-2 Stationære brandslukningssystemer - Slangesystemer - Del 2: Brandslukningssystemer med flad slange.
Er slangen mere end 20 år, skal den enten udskiftes eller trykprøves hvert 5 år.

Trykprøvningen skal foretages af en autoriseret VVS-installationsvirksomhed.

Udbedring af fejl og mangler:
Ifølge DS/EN 671-3, pkt. 9, må der kun anvendes komponenter, som f.eks. slanger, strålerør og ventiler, som er i overensstemmelse med gældende standard og leveret /godkendt af slangeskabs leverandøren, til udskiftning af de dele, som er fundet uegnede til fortsat brug.
Det er vigtigt, at alle fejl udbedres hurtigst muligt for at sikre, at brandslukningsudstyret bliver bragt i forsvarlig stand, så det altid er klar til brug

(IS)
Ábyrgðarskilmálar:
1. Ábyrgðin gildir í 12 mánuði frá kaupdegi.
2. Vörunni verður skipt út fyrir nýja eða víðgerð framkvæmd á sem skemmstum tíma komi í ljós að kvörtun er réttlætlanleg.
3. Kvörtun þarf að berast seljanda.
4. Vörunni skal skila á sölustað í upprunalegum umbúðum og ásamt kvittun fyrir kaupum.
5. Kaupandinn á rétt á að óska eftir nýrri vöru í staðinn.
6. Ábyrgðarskírteinið eða kvittun fyrir kaupum er nauðsynleg til að sýna fram á ábyrgð.
7. Ábyrgðin fellur niður ef ekki hefur verið farið rétt með vöruna, notkun, viðhald og uppsetning ekki í samræmi við leiðbeiningar.
8. Ábyrgðin fellur niður ef uppsetning ekki rétt.
9. Almennir ábyrgðarskilmála má finna á vefsíðunni www.gras.pl

Viðhald og víðgerðir á brunaslönguhjólum
Almennar ráðleggingar:
1. Tæknilega skoðun og viðhald á brunaslönguhjóli skal framkvæma minnst einu sinni á ári eða samkvæmt reglum þar um.
2. Skoðun og viðhald skal framkvæmt af kunnáttumanni sem til þess hefur réttindi og reynslu.
Skoðun og viðhald skal vera í samræmi við kröfur gildandi staðalsins PN-EN 671-3:
1. Við reglulega skoðun og viðhald skal ganga úr skugga um að brunaslönguhjólið:
• sé staðsett rétt;
• sé aðgengilegt, vel sjáanlegt, vel merkt og þar séu merkingar um notkun;
• Ekki séu sjáanlegar skemmdir.
2. Regluleg skoðun og viðhald á brunaslöngunni:
• Samkvæmt PN-EN 671-2 staðlinum skal á 5 ára fresti þrýstiprófa miðað við hámarksvinnubrýsting vatnslagnar að hjólinu.
3. Skoðun og viðhald á inntaki skal gerð á minnst 12 mánaða fresti. Skoðið ástand þéttinga og skiptið út skemmdum. Miðjuöxul þarf að skoða vel og alla hreyfanlega fleti og gengjur. Hreinsið óhreiniindi, hrúður og slíkt. Berið vatnspólna feiti á alla hreyfanlega fleti. Ekki er hægt að gera við leka öxulmiðu og verður því þó skipta út fyrir nýja eftir leiðbeiningum framleiðanda.
Sannindamerki um skoðun og viðhald:
Eftir skoðun skal þar til gerður miði settur til upplýsinga um að skoðun og viðhald hafi átt sér stað. A miðanum skal standa. "Yfirfarið". Sem sannindamerki um skoðun og viðhald. Sá sem framkvæmir skal setja eftirfarndi upplýsingar á miðann. Miðinn má ekki fara yfir upplýsingar frá framleiðanda:
• Á miðanum skal standa "YFIRFARIÐ",
• Nafn og heimilisfang þess sem yfirfær brunaslönguhjólið,
• undirskrift þess sem skoðaði,
• Dagsetning (ár og mánuður) skoðunar.

